

HOLA SAKURA

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura <http://www.city.sakura.lg.jp> E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

FESTIVAL DE MAYO EN KUSABUENOOKA “Satsuki Matsuri”



Lugar: Kusabuenooka / **Día:** Del martes 3 al jueves 5 de mayo / **Horario:** Desde las 9 hasta las 17 horas(última entrada a las 16horas)/ **Entrada:** Adultos:¥400, alumnos de primaria y secundaria:¥300 e infantes: ¥150.

El día festivo 5 por ser el día de los niños “Kodomo no hi”, la entrada será gratuita para los menores de secundaria. **Programación del festival:**

-Martes 3: Show para niños los héroes de la televisión “Gokaija”, en 2 funciones desde las 11 y las 14 horas; al término de la función podrán saludarlos. (Instalarán un escenario especial al lado del gimnasio)(actuarán así llueva)

-Martes 3 y miércoles 4: Juegos tradicionales

-Martes 3, miércoles 4 y jueves 5: Concierto de tambores japoneses “Sakura taiko”

-Miércoles 4: Representación teatral por los niños del viento “Kaze no ko”

-Miércoles 4 y jueves 5: Show del “Maestro de los trucos” -Jueves 5: “La danza dactilológica”

Disfrute durante la temporada, del paseo en el mini ferrocarril, del jardín de las rosas, venta de verduras frescas de la zona, venta de plantas, contacto con los animales, etc. Puede haber variaciones en los eventos, según el tiempo.

Mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821/Fax: 486-1854

SAMURAI POR UN DIA

En ocasión al día de los niños “Kodomo no hi”, el jueves feriado 5 de mayo de 10 a 12 y de 13:30 a 16 horas(atención 30 minutos antes) en las instalaciones de la residencia antigua del samurai Tajima “Bukeyashiki”, ubicado en Miyakoji machi 57, tendrá la oportunidad de vestirse gratuitamente una replica de la armadura usada por los samurai(guerrero japonés), con la calidad y el peso de los originales. Habrá réplicas para niños(as) y adultos(as), desde 1.40 cm.; podrán tomarse fotos conmemorativas en familia.

La entrada será gratuita para los niños de primaria y secundaria, estudiantes de koko ¥100 y adultos ¥210. Máximo 40 vacantes, se atenderá por orden de llegada.

El ingreso a los patrimonios culturales de Sakura, por el día de los niños, será libre para los alumnos de primaria y secundaria: **-Casas antiguas de los guerreros**, de 9 a 17(última entrada 16:30horas) / **-Museo conmemorativo Jutendoo de Sakura**, de 9 a 17(última entrada 16:30horas) / **-Casa del señor feudal Hotta**, de 10 a 16:30(última entrada 16horas).

Durante los días festivos(del domingo 1 al domingo 8 de mayo), estarán abiertas las instalaciones patrimoniales. Informes: Bunka-ka ☎484-6191(Departamento de Cultura)



INFORMACION SOBRE LA AYUDA PARA LOS NIÑOS(Kodomo teate)



La ayuda para los niños del año en curso 2011, se prolongará por 6 meses, para evitar conmoción en la vida de los pobladores; según la asamblea nacional, ejecutada el pasado 31 de marzo con respecto a la ley de asignación para los niños del 2010; aprobada y establecida al 1 de abril del 2011.

Referencias sobre el sistema de ayuda para niños hasta el 30 de setiembre del 2011 (Similar al del año pasado)

1-¿Quiénes se benefician? -Cuyos padres o apoderados que mantienen a niños(antes de culminar la secundaria)

2-¿Hay restricción de ingreso? -Sin restricción de ingreso salarial

3-¿Cuánto es la asignación? -Es de 13,000 yenes mensuales por cada niño

4-¿Hasta cuando es el plazo? -Desde el mes de abril hasta el mes de setiembre

5-¿Cuándo es el pago? -Este año en **Junio**(de febrero a mayo), **Octubre**(de junio a setiembre)

6-**Otros:** No es necesario realizar el trámite de declaración de situación actual, realizado todos los años en Junio

Sobre los detalles del sistema de ayuda para niños, correspondiente al mes de octubre, se les comunicará a través de la página web y/o del boletín informativo del departamento de relaciones pública.

Mayores informes: Jidou-seishounenka/Kodomo-teatehan ☎484-6140(Sección del niño y el adolescente)

SERVICIOS MUNICIPALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

El Municipio de Sakura, les ofrece diversos servicios de información, consultas, etc, sin costo alguno.

Publicación del boletín municipal:

Publicación mensual en los idiomas: inglés, español y chino, un resumen del boletín quincenal "Koho Sakura" en japonés. Lo pueden obtener gratuitamente en el municipio, sucursales municipales, centros comunitarios de Sakura, etc.

Mayores informes en: Kohoka(3er.piso) ☎484-6103(Departamento de Relaciones Públicas)

Para inquirir sobre la administración municipal:

Atención en inglés: lunes y martes, **en español:** jueves y **en chino:** viernes. En el horario de 9:00 a 12:00 y de las 13 a las 17horas, en el Departamento de Relaciones Públicas(También pueden consultar por teléfono)

Puede haber cambios en el horario de atención.

Informes: Departamento de Relaciones Públicas (3° p) ☎484-6103

Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida diaria:

Las consultas sobre la vida cotidiana de residentes extranjeros se atienden:

En inglés: jueves, en español: martes y en chino: viernes, de 10 a 12 y de 13 a 16horas, en Rainbow Plaza Sakura 2piso. ☎ 484-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)/e-mail address: sief-gaikoku1988@catv296.ne.jp

Cursos de Idioma japonés: Los cursos se realizan en el centro comunitario de Shizu.

●**Introducción y básico:** jueves de 15 a 16:30horas(hay servicio de guardería) ●**Básico:** Jueves de 13 a 14:30horas(hay servicio de guardería) ●**Intermedio y avanzado:** Jueves de 10:30 a 12horas. Los viernes hay curso de introducción de 19 a 20:30, dentro del municipio de Sakura. El costo por semestre es de 1000yenes, incluye los gastos de materiales.

Informes e inscripción : Fundación de Intercambio Cultural☎ 484-6326(Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

Otros lugares para el curso: ●**Introducción a avanzado:** domingo de 9 a 12 horas, en Sakura chuo kominkan (Sra. Ota/0476-98-1229)/viernes de 13:30 a 15 horas, en Nego kominkan(Sra. Kohno/0434-86-7928)

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Consulta sobre: Leyes, Derechos Humanos, Entrada y Salida del País, Visa y Problemas Laborales.

Día y hora:Lunes 6 de junio, 4 de julio, 1 de agosto y 5 de septiembre desde las 13:00 a 16:00horas.

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con 10 días de anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita un traductor, solicitenos con anticipación. Se reserva las consultas.

Informes e inscripción: Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA DAMNIFICADOS EXTRANJEROS

Patrocinado por la asociación de abogados de Japón y la zona de Kanto.

Consultas sobre: Problemas suscitados por el terremoto: visa, trabajo, salario, crédito, alquiler, etc.

Días de consulta: Del martes 29 de marzo al viernes 27 de mayo(Sólo días laborables)

Horario de atención: De 10 a 12 (hasta el mediodía)

Línea de consulta: 03-3591-2291, se abrirán 2 líneas, atendidas por abogados.

(Vuelva a marcar, si esta aocupada la línea)

Atención en los idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, tagalogo, español, indonés, rumano, etc.

SUBVENCION DE LA VACUNA ANTIINFLUENZA

Destinadas a las familias japonesas y/o extranjeras registradas en el municipio de Sakura, de bajo ingreso salarial, libre del impuesto municipal imponible y/o beneficiados de la ayuda "Seikatsu hogo". Quienes se vacunaron a partir de octubre del 2010 hasta fines de marzo 2011; podrán solicitar la subvención de los gastos de inoculación cargados a su cuenta. El trámite de solicitud es hasta fines de mayo, para los que reúnen los requisitos mencionados arriba, solicitar información a Kenko-zoshinka ☎485-6711(Sección de mejora a la salud)

VACUNA CONTRA EL NEUMOCOCO "Hibuwakuchi

La vacuna "Hibu/Haienkyukinwakuchin", fue aplazada temporalmente su aplicación a pincipios de marzo, debido a casos de muertes reportados en la inoculación simultánea. Según los resultados obtenidos en la investigación por especialistas del gobierno, se reanudará la inoculación a partir del 1 de abril, por ser superior su seguridad y no hay temor en su aplicación. Esta vacuna es opcional, se aplicará la inoculación simultánea según consideración y consentimiento de los padres. Recomendamos consultar a su médico de cabecera.

PRIVACION TEMPORAL DE LA PRIMERA VACUNA CONTRA EL CANCER UTERINO

El mes pasado se emitió un comunicado de abstenerse a la primera vacuna contra el cancer uterino, debido al estado de escasez en su provisión; dando prioridad a la segunda y la tercera vez para las personas que fueron inoculadas de la primera vacuna; posteriormente les estaremos comunicando sobre su reanudación a través de la página web del departamento de relaciones públicas del municipio.

Hay una corrección en uno de los documentos adjuntos del formulario de preguntas(yoshinhyo), remitido por el municipio, destinados para estudiantes del 1er. año de secundaria y 1er. año de preparatoria(koko).

Error → Estudiantes de preparatoria(koko) 2 nensei **Correcto** →Estudiantes de preparatoria(koko) 1nensei

Informes: Kenko kanri center ☎485-6711(Centro de salud)

(Imprimido en el papel reciclado)

